



今后让我来助人为乐

这期《咪咪太郎》采访了外语讲师和做翻译工作的“林·毛尼卡”（Hayashi Monica）女士（甲贺市）。



我是在 31 年前大学毕业以后，为了实现开托儿所的梦想夫妻俩从秘鲁来到日本的。虽然我的祖父母都是日本人，

但是我不怎么会说日语。最初在广岛的工厂工作时，同事们对我很亲切，还在休息时间热心地教我说日语。为了尽快学好日语，我牺牲周末的休息时间，前往离家很远的国际交流中心学习日语。这样过了 5 年，我在日语上有了很大的进步，并结交了不少朋友，日本的生活过得快乐和舒适。于是我下决心在这个安全的国度把孩子带大，即使走远路也不要紧，只要能渐渐走近梦想。

以后我们搬家到新泻县生下孩子。孩子上了幼儿园，园长老师对我说：“既然你会英语，就来园里教课吧”。得到这样一个好机会，我开始在很多英语教室和小学教英语。而且开始希望能有一个自己的教室，按照自己的想法教课。当时我去报社打工，负责把传单插入报纸。有一天和经理谈起我的这个开教室的梦想，没想到经理竟然让我使用隔壁的房间开教室。她还说：“你很努力，这让我想起过去的我。以前在遇到困难的时候曾经有人拉我一把。所以才有现在的我。你也同样不要轻易放弃梦想，等你实现了自己的梦想还可以帮助别人嘛。”这样我们一起给教室命名为：“My Dream”，并印了些传单宣传。来到滋贺县，在经理的鼓励下，我的教室规模越来越大，现在坚持视频授课。

我们在 5 年前搬家到滋贺县的信乐町。来到这里，我马上访问了当地的国际交流协会。在那里不但得到了各种信息，还参加日语教室和各种活动。并在志愿者的活动中认识了很多朋友，也扩大了自己的活动范围。现在我在各机关做口译和笔译的工作，还教英语和西班牙语。每次当我完成工作回到自然丰富的信乐时，都感到温馨和亲切。于是叫来邻居们：“一起喝啤酒吧！”和大家高高兴兴地度过美好的时光。

来滋贺县以前，我们生活在几乎没有外国人的地区。但是这里生活着很多外国人，每个国家都有自己的社区。更加让我惊奇的是很多巴西人生活在西班牙语的环境里。听到有些人抱怨：“每天都很无聊！”，但这也没有办法。因为在社交范围狭窄的社区是很难有新的邂逅的。更可惜的是，在生活中很多人都没能充分发挥自己的能力。无法投入日本社会的主要原因还是语言上的障碍。

就我而言，周围的人很多次鼓励我：“为了发挥你的才能，要更好地学习日语啊！”我也深知，是因为学好日语才和很多日本人成为好朋友，还可以去自己想去的地方，做自己想做的事情。因此感到生活的充实和快乐。所以，如果有人说：“我上了年纪，学不好外语”或者“我是外国人，学不会也没有办法。”我会对她讲：

“这和年龄没有关系。请不要放弃，来努力学习日语吧！”希望大家抛开年龄和国籍还有性别的束缚，我会帮助您勇敢地迈出这一步。我希望所有的人都不要给自己设限界，要有自己的目标，让人生活得精彩生动。

现在我的梦想是去帮助那些为实现理想而奋发图强的人，愿意和他们一起展开理想的宏图。你看，“My Dream”正在进行中吧！

医疗费将达高额时



在健康保险中有“高额疗养费制度（高额医疗费支給制度）”。就是在支付高额医疗费的情况下，事后申请，超过一定金额的部分将会返还给医疗费支付者。

所谓高额疗养费制度

在同一个月（从一号到月末），在医院等处所支付的医疗费达到高额，而超过一定金额时，自己提出申请，日后超过的部分会返还给医疗费支付者。

虽说可以返还，但高额医疗费的支付也是很大的负担，所以在这种情况下，可以利用“限度额适用认定证”。

※根据年龄、公司支付的工资收入，决定医疗费支付的上限额。

URL: <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/sb3030/r150/>

→Select Language 可在本页右上多种语言翻译处选择自己的国语来检索了解详情，适用语言（英语、中国語（简体、繁体）、韩国語、西班牙语、葡萄牙語）。



所谓限度额适用认定证

在事先明确将会支付高额医疗费时，提前申请将会拿到“限度额适用认定证”，而后在医院窗口付医疗费时，将“健康保险证”与“限度额适用认定证”一并提示，所支付的金额就是规定的上限限度额。事后将不需要办理医疗费返还手续。

◇ 从办手续到可能利用的办理流程

- ① 事先，将“限度额适用认定证申请书”通过邮局寄出；
- ② 拿到“限度额适用认定证”（有效期：最长一年）；
- ③ 在付医疗费时，将所持的“限度额适用认定证”与“健康保险证”一并提示给医院的医疗费付费窗口

URL: <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/sb3020/r151/>

→Select Language 在本页右上多种语言翻译处选择自己的国语检索了解详细内容。

◇ 国民健康保险加入者，也有这种高额医疗费返还制度，也可以拿到限定额适用认定证。请在所居住地区的市、町有关部门办理手续。



★★★★★ 适于加入社会保险的条件将放宽 ★★★★★

从 2022 年 10 月起，在雇员 101 人以上的企业工作并满足以下条件的短期劳动者也可以加入社会保险了。

○ 周劳动时间在 20 小时以上 30 小时以下。

○ 工资月額在 8.8 万日元以上。

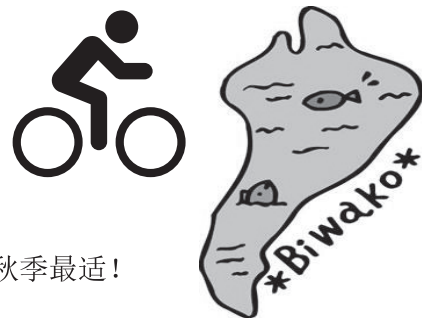
（※指基本工资及各种补贴，但不包括奖金与临时报酬等。）

○ 有望被雇用在两个月以上。

○ 不是学生。（但休学中或夜校的学生在可加入之列）

～ 琵琶湖一周自行车骑行 ～

秋季琵琶湖一周自行车骑行



你知道“琵琶湖一周”自行车绕湖骑行吗？

边欣赏琵琶湖周边丰富的自然与文化，边骑自行车沿湖远足，即将到来的秋季最适！

琵琶湖一周 200 公里，设有两条骑行路线。

「低速路线」：家族等初级、中级者用。沿湖边自行车步行者专用路而怡情骑行。

「高级路线」：面向高级自行车骑行者。主要是车道骑行。

推荐路线与骑行援助等详细信息参见「环之国琵琶湖(輪の国びわ湖)」网页。

<https://www.biwakol.jp/>



天津港自行车骑行综合服务站 さいくる すてーしょん おおつこう CYCLE STATION天津港

今年 4 月，琵琶湖一周自行车骑行综合服务站在天津港开张营业。这里不仅出租骑行用车，对骑行自行车进行点检、维修，还出租头盔、手套等骑行所必须的物品，也可以购买。

此处会为您介绍自行车骑行的理想路线及适于骑行观光的有关信息。

天津港游览船航运楼 (天津港 旅客ターミナル) 天津市滨天津 5 丁目 1 - 7

<https://oportable.jp>



湖滨公园供水点

天津市琵琶湖湖岸的湖滨公园打出之森设有冷水供水点，饮空了的水瓶可在此免费补水。

设此免费供水点有益于减少饮料瓶垃圾，务必请骑行者来此休息补水。

天津市打出浜

<https://www.city.otsu.lg.jp/soshiki/080/2808/g/44087.html>



近江铁道可携带非解体自行车乘车

近江铁道，可携带非解体自行车一同乘车。

乘车人持票携带自行车乘车，自行车不需解体而且免费。但也有不可以的运行区间，请通过以下网页确认。

<https://www.ohmitetudo.co.jp/railway/fan/cycle/>



请遵守骑行规则、礼法，愉快骑行♪

- 在滋贺县自行车利用者，加入自行车损害赔偿保险已成义务。
- 自行车左侧通行。
- 车道路面上标出的蓝色标识线为琵琶湖一周自行车骑行线。

咪咪太郎的信息



咪咪太郎的新闻



★在滋贺享受秋天的快乐!

水果, 红叶, 秋季给我们的恩惠太多了♪

☆路边车站 农业公园龙王

体验收获红薯、梨、柿子

がもうぐんりゅうおうちやまのうえ
蒲生郡竜王町山之上6526

<https://www.aguri-p.com/>



☆牧野农业公园

体验收获栗子、红薯、苹果

たかしましまきのちやうてらくぼ
高島市マキノ町寺久保835-1

<https://pic-land.com/>

☆寺院 教林坊 红叶彩灯

11/15(星期二)~12/5(星期一) 17:30~19:00

おうみはちまんしあづちやういしでら
近江八幡市安土町石寺1145

<https://kyourinbo.jimdofree.com/>

☆小入谷的云海和红叶

气象条件适宜的话, 清晨可以看到云海和红叶的美景。

たかしましくつきおにやうだに
高島市朽木小入谷

https://takashima-kanko.jp/spot/2018/06/post_171.html

☆永源寺的红叶

11月中旬~12月上旬

ひがしおうみしえいげんじたかのちやう
東近江市永源寺高野町41 <https://eigenji-t.jp>

☆守山市场

12/23(星期五) 10:00~15:00

销售守山市的土特产、正月用品等。还举办各种活动。

守山市守山1,2丁目附近

<https://www.biwako-visitors.jp/event/detail/5381/>

★一起去找“口袋怪兽”吧!

在滋贺有5个地方安放画着口袋怪兽的地下道盖子, 被叫做“怪兽盖子”。



“暴鲤龙”: 大津市
湖岸波浪(なぎさ)公园有2处

“壁虎蛾”: 甲贺市
鹿深梦森林、水口运动森林
甲贺流派生动忍者馆

<https://local.pokemon.jp/manhole/shiga.html>

★工作日语教室/JICE (免费)

报名: はろーわーく (人才交流中心)

• 湖南省 甲西文化中心

报名期限 10/21(星期五)

开讲: 11/2(星期三) 夜校 水平1

• 守山市 守山站前社区大厅

报名期限 11/1(星期二)

开讲: 11/14(星期一) 上午 水平1

★就职能力提高班

报名: はろーわーく (人才交流中心)

• 内容: 日语交流、操作电脑 etc.

• 日期: 2023/1/4(星期三)~4/28(星期五)

9:30~16:00

• 场所: 资格培训学院 I T O G E N

こうかしみなくちやうもとあやの
(甲贺市水口町本綾野1-7)

• 限定人数: 15名

• 报名期限: 11/8(星期二)~11/24(星期四)



★为外国儿童和家长举办的“升学指南”

还设有入国管理局的咨询角!

• 日期: 10/30(星期日)13:30~16:30

• 场所: “G-NET滋贺”大厅(近江八幡市)

• 对象: 外国儿童

(小学5年级~中学生)和其家长等

! 根据新型肺炎的感染状况, 有可能改变。

しがけんこくさいきやうかい
滋贺县国际协会 TEL:077-526-0931

★关于新型肺炎感染症的自家疗养证明

检查出新型肺炎阳性, 需要开“自家疗养证明”的话,

也可以在MyHER-SYS上领取

◇SIA的网页登载了关于新冠肺炎的信息

<https://www.s-i-a.or.jp/zn-ch/news/509>



滋贺外国人咨询中心(滋贺县国际协会内)

TEL: 077-523-5646 FAX: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

下期的《咪咪太郎》预定在1月发行